

Cantus Gregorianus – Veni Creator Spiritus

Title: Veni Creator Spiritus
Composer: Anonymous (Gregorian chant)
Description: Pentecost (Hymn of Vespers - Pentecost Day)

Text

Latin:	English:	和訳:
Veni, Creator Spiritus, mentes tuorum visita, imple superna gratia, quae tu creasti pectora.	Come, Holy Ghost, Creator, come, From thy bright heav'nly throne, Come take possession of our souls, And make them all thy own.	来たれ、創造主たる聖霊よ 人間たちの心に訪れ なんじのつくられし魂を 高き恵みをもってみたしたまえ
Qui diceris Paraclitus, donum Dei altissimi, fons vivus, ignis, caritas, et spiritalis unctio.	Thou who art called the Paraclete, Best gift of God above, The living spring, the living fire, Sweet unction and true love.	慈悲深き主と呼ばれし御身 至高なる神の賜物 それは生の泉・火・愛 そして霊的な聖なる油
Tu septiformis munere, dextrae Dei tu digitus, tu rite promissum Patris, sermone ditans guttura.	Thou who art sev'nfold in thy grace, Finger of God's right hand His promise teaching little ones To speak an understand.	われらが肉体の弱さを 絶えざる勇気を持ち力づけ、 光をもって五官を高め 愛を心の中に注ぎたまえ
Accende lumen sensibus, infunde amorem cordibus, infirmi nostri corporis virtute firmans perpeti.	O guide our minds with thy bless'd light, With love our hearts inflame; And with thy strength, which ne'er decays Confirm our mortal frame.	光をもって五官を高め 愛を心の中に注ぎたまえ
Hostem repellas longius, pacemque dones protinus: ductore sic te praeviso, vitemus omne noxium.	Far from us drive our deadly foe; True peace unto us bring; And through all perils lead us safe Beneath thy sacred wing.	敵を遠ざけて ただちに安らぎを与えたまえ 先導主なるあなたにならって われらをすべての邪悪から逃れさせ よ。
Per te sciamus, da, Patrem, noscamus atque Filium, te utriusque Spiritum credamus omni tempore.	Through thee may we the Father know, Through thee th' eternal Son, And thee, the Spirit of them both, Thrice-blessed Three in One.	御身によってわれら尊父を知り、 御子をも知らせ給え。 兩位より出現した聖霊なる 御身をいつの時にも信ぜさせ給 え。
Deo Patri sit gloria, et Filio, qui a mortuis surrexit, ac Paraclito, in saeculorum saecula.	All glory to the Father be, With his coequal Son; The same to thee, great Paraclete, While endless ages run.	主なる父に栄光あれ 死よりよみがえった 聖なる子、そして聖霊に 千代に渡って栄光あれ。

Hymn.
8.

V

Eni Cre-á-tor Spí-ri-tus, Méntes tu-órum ví-si-ta :

Imple su-pérna grá-ti-a Quae tu cre-ásti péc-to-ra. 2. Qui

dí-ce-ris Pa-rácli-tus, Altíssimi dó-num Dé-i, Fons vívus,

ígnis, cá-ri-tas, Et spi-ri-tá-lis úncti-o. 3. Tu septi-fórmis

mú-ne-re, Dí-gi-tus pa-térnae délixerae, Tu ri-te promíssum

Pátris, Sermóne dí-tans gúttura. 4. Accénde lúmen sénsi-

bus, Infúnde amó-rem córdibus, Infírma nóstri córpo-

ris Virtú-te fírman's pérpe-ti. 5. Hóstem repéllas lóngi-us,

Pacémque dónes pró-tinus : Ductó-re sic te praévi-o, Vi-

témus ómne nóxi-um. 6. Per te sci-ámus da Pátrem, No-

scámus atque Fí-li-um, Téque utri-úsque Spí-ri-tum Cre-

dámus ómni témpore. 7. Dé-o Pátri sit gló-ri-a, Et Fí-

li-o, qui a mórtu-is Surréxit, ac Parácli-to, In saecu-ló-

rum saécu-la. Amen.